Miren cuánto
nos ama Dios
el Padre, que se
nos puede llamar
hijos de Dios,
y lo somos.

La Santa Eucaristía
3pm \ 6pm
1 de noviembre de 2026

Bienvenidos a la **Iglesia Trinity**

Somos una parroquia Episcopal donde todos están invitados a participar en la vida de la comunidad. Celebrar la fe está en el centro de todo lo que hacemos. Esta experiencia nos permite apreciar el amor de Dios, reunirnos y concentrarnos en lo que realmente importa.

Juntos buscamos poner nuestra fe en práctica. En nuestros hogares, nuestra escuela y trabajo, y en la vida pública, seguimos a Jesús sirviendo a nuestro prójimo. Creemos que la Iglesia en su mejor expresión es la justicia y el amor de Dios en el mundo.

Estamos contentos que estés hoy aquí y esperamos que te encuentres y seas transformado por la presencia de Dios en Jesucristo. Participa de la mejor manera que te sientas a gusto. Si eres nuevo aquí en Trinity, por favor acércate a algún miembro del clero. Y todos están cordialmente invitados a la hora del café en el salón parroquial después del servicio; un acomodador les mostrará el camino.

SOBRE EL SERVICIO DE HOY

La temporada de los Santos y Santas

Aunque en el Nuevo Testamento, la palabra “santos” y “santas” se refiere a todos los cristianos, la Iglesia rápidamente dio un honor especial a los héroes de la fe, especialmente los mártires. La conmemoración de la fiesta de los mártires de todo el mundo ha sido observada en conexión con Pentecostés desde el siglo IV. La extensión de la fiesta que incluye todos los santos y santas y su celebración el primero de noviembre viene del siglo VIII.

El día de todos los santos y santas también es uno de los cuatro días designados por la Iglesia para los bautismos. Los otros días del año son: El Bautismo del Señor, La vigilia Pascual, y Pentecostés. En este día damos la bienvenida a los nuevos cristianos a través del rito sacramental del bautismo y toda la comunidad es invitada a renovar nuestros votos bautismales.

Cada año, la fiesta de todos los santos y santas y la conmemoración de los fieles difuntos, nos recuerda de nuestra comunión con todos los que han partido antes de nosotros a la casa del Padre.

Preparación

Preludio

Himno de entrada

FC 436, estrs. 1–4

Al sonido de la campana por favor póngase de pie y dirija su mirada hacia la procesión.

ESTRIBILLO:
Pueblo de reyes, asamblea santa,
Pueblo sacerdotal, pueblo de Dios,
Bendice a tu Señor.

1 Te cantamos, oh, Hijo amado del Padre;
Te alabamos, eterna palabra salida de Dios.

2 Te cantamos, oh, Hijo de la Virgen María;
Te alabamos, oh, Cristo nuestro hermano, nuestro salvador.

3 Te cantamos a ti, esplendor de la gloria;
Te alabamos, estrella radiante que anuncias el día.

4 Te cantamos, oh, luz que iluminas nuestras sombras;
Te alabamos, antorcha de la nueva Jerusalén.

ESTRIBILLO

Aclamación Bautismal

LOC p. 195

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu.
Pueblo **Una sola esperanza a la que Dios nos llama.**

Celebrante Un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo.
Pueblo **Un solo Dios y Padre de toda la creación.**

La colecta del día

LOC p. 142

Celebrante Dios esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Oremos.

Dios de toda santidad, que has enlazado a tus elegidos en una misma hermandad y comunión, el cuerpo místico de tu Hijo Jesucristo: Danos la gracia de seguir a tus santos y santas con vidas de virtud e integridad, para que podamos así entrar al gozo inefable que tú has preparado para los que te aman de verdad; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Todos **Amén.**

El pueblo se sienta.

La palabra de Dios

La primera lectura

Apocalipsis 7:9–12

Lector(a) Lectura del libro del Apocalipsis.

Después de esto, miré y vi una gran multitud de todas las naciones, razas, lenguas y pueblos. Estaban en pie delante del trono y delante del Cordero, y eran tantos que nadie podía contarlos. Iban vestidos de blanco y llevaban palmas en las manos. Todos gritaban con fuerte voz:

«¡La salvación se debe a nuestro Dios
que está sentado en el trono,
y al Cordero!»

Y todos los ángeles estaban en pie alrededor del trono y de los ancianos y de los cuatro seres vivientes; y se inclinaron delante del trono hasta tocar el suelo con la frente, y adoraron a Dios diciendo:

«¡Amén!
La alabanza, la gloria,
la sabiduría, la gratitud,
el honor, el poder y la fuerza
sean dados a nuestro Dios por todos los siglos.
¡Amén!»

Escuchémos lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo

Salmo 34:1–10, 22 — LOC p. 450

Líder Bendeciré a DIOS por siempre; *
su alabanza, siempre en mi boca.

Pueblo **En el SEÑOR me gloriaré; ***
que los pobres oigan y se alegren.

Líder Canten conmigo la grandeza de DIOS; *
celebremos juntos la gloria de su nombre.

Pueblo **Busqué al SEÑOR, y me respondió; ***
me libró de todos mis temores.

Líder Contémplenlo y reluzcan, *
sin rostros avergonzados.

Pueblo **Este pobre clamó y DIOS lo escuchó ***
y me libró de todos mis aprietos.

Líder El ángel de DIOS rodea a sus devotos *
y los rescatará.

Pueblo **Gusten, y vean qué bueno es DIOS. ***
¡Dichosos los que en él confían!

Líder Honren a DIOS sus escogidos; *
nada les falta a los que lo honran.

Pueblo **Aunque sufran hambre los cachorros del león, ***
a los que buscan a DIOS, nada les falta.

Líder DIOS rescatará la vida de sus siervos *
y no castigará a quienes en él confían.

Himno de Secuencia

EH 364, estr. 1

Todos de pie. Por favor dirija su mirada hacia la procesión del libro de los evangelios.

Busca primero el reino de Dios
Y su perfecta justicia,
Que lo demás lo añadirá el Señor.
Alelu, Aleluya.

Aleluya, Aleluya,
Aleluya, Alelu, Aleluya.

El Evangelio

Mateo 5:1–12

Diácona Santo evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Mateo.

Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor.**

Diácona Al ver la multitud, Jesús subió al monte y se sentó. Sus discípulos se le acercaron, y él tomó la palabra y comenzó a enseñarles, diciendo:

«Dichosos los que tienen espíritu de pobres,
porque de ellos es el reino de los cielos.
»Dichosos los que sufren,
porque serán consolados.
»Dichosos los humildes,
porque heredarán la tierra prometida.
»Dichosos los que tienen hambre y sed de la justicia,
porque serán satisfechos.
»Dichosos los compasivos,
porque Dios tendrá compasión de ellos.
»Dichosos los de corazón limpio,
porque verán a Dios.
»Dichosos los que trabajan por la paz,
porque Dios los llamará hijos suyos.
»Dichosos los perseguidos por hacer lo que es justo,
porque de ellos es el reino de los cielos.

»Dichosos ustedes, cuando la gente los insulte y los maltrate, y cuando por causa mía los ataquen con toda clase de mentiras. Alégrense, estén contentos, porque van a recibir un gran premio en el cielo; pues así también persiguieron a los profetas que vivieron antes que ustedes.»

El evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

La homilía

Por favor siéntese cuando el predicador le indique.

El Santo Bautismo

Presentación y exámen

LOC p. 196*

Vicario Que se presenten ahora los candidatos para el santo bautismo.

ADULTOS Y NIÑOS MAYORES DE 5 AÑOS

Los candidatos mayores de 5 años que pueden responder se ponen de pie mientras se les llama por su nombre.
El Líder presenta a los candidatos:

A las 3pm:

Líder Presento a
Héctor Emilio Colon Zarzuela
Jadel Esmeiry Pimentel Javier
Thiago Javier Valiente Ramos
Dorjelis Makjorly Rivas Izquiel
Cristhofer Aaron Barrera Díaz
Yenderson Manuel Barrera Díaz
Megan Nicolle Arana
Melany Alejandra Arana
Omar Ivan Arana
Anthonella Rudysnelvis Valderrama
Alain R Fernandez Pausa
Yordanys Escobar Castillo
para que reciban el sacramento del bautismo.

A las 6pm:

Líder Presento a

Frank Deivis Villarroel Gonzalez
Marjorie Fernanda Curiel Mendoza
Luis Fernando Sajoni Curiel Mendoza
Diosgelis Natasha Carrasco Camacho
Ada Cristina Sacriste Sarmiento
Augusto Tapia
Yohannys Nicole Aguilar Rosario
Ronaldo Rodriguez
Javier Sinisterra Vidal
Shellsy Divana Mosquera
Sharon Nahomy Sinistierra Mosquera
Norgelis Torres Coromoto Ortiz
Julian Garzon Corzo
Juskeily Patricia Matheus Diaz
César Neyra Muñoz
Dairy Wuillianys Perozo Navarro
Rene Jose Suarez Espina
Ashley Fabiana Herrera Perozo
Lia Kathaleya Neyra Perozo
Santiago Alejandro Aguilar Rendiles
Kenny Argenis Guanipa Gomez
Onel Enrique Mieres Menguarez
Santiago Alexander Zerpa Ramírez
Yuverangelber Jose Osorio Romero
Yuvianny Del Carmen Osorio Romero
Linda Salome Rodríguez Mosquera
Sara Valentina Valencia Mosquera
Enderson Farcom
Greiber José Fernández Muñoz
Krislianyer Muñoz

para que reciban el sacramento del bautismo.

El Vicario pregunta a los candidatos

Vicario ¿Deseas bautizarte?
Candidatos Sí.

Bebés y niños menores de 5 años

Los candidatos mayores de 5 años se sientan.

Se ponen de pie padres, padrinos y niños menores de 5 años mientras se les llama por su nombre.

El Líder presenta a los candidatos:

A las 3pm:

Líder Presento a

Alahia Susej Bautista Bravo
Noah David Bazurto Diaz
Dilan Antonio González Rivera
Allison Sophia Valiente Ramos
Lahiam Antoine Arriechi Tovar
Dreik Jesús Saltron Rivas
Aleysha Dilianny Arteaga Contreras
Briannys Sophia Cedeño Quinal
Mia Charlotte Guevara Dicao
Jacob Adiel Llivisaca Pullupaxi
Eyder Alonzo García García
Jeyden Mateo García García
Riley Sophia Valderrama
Ariela Maria Santos Grullon
Anthony Jesús Escobar Torres
Sophia Isabella Escobar Gomez

para que reciban el sacramento del bautismo.

A las 6pm:

Líder Presento a

Antoine Steve Piedra Melendez
Noah Alexander Villarroel Morales
Anthuan Valentín Acosta Mendoza
Dylan Eduardo Chirinos Acosta
Dareck Didier Gómez Campos
Kelani Alejandra Perez Raga
Liam Nelson Sanchez Garcia
Aisha April Neyra
Hanna Isabella Neyra Perozo
María Victoria Pérez Garcia
Ethan Gael Mieres Castillo
Jeyden Elias Mosquera Payan
Veronica Ysabel Osorio Romero
Liam Gareth Muñoz Mosquera

para que reciban el sacramento del bautismo.

Una vez que todos hayan sido presentados el Vicario les pregunta a los padres y padrinos:

Vicario ¿Te harás responsable de que esta criatura que presentas se críe en la fe y la vida cristiana?

Padres y padrinos Lo haré, con la ayuda de Dios.

Vicario ¿*Lo* ayudarás con tus oraciones y ejemplo a que crezca hasta la estatura de la plenitud de Cristo?

Padres y padrinos Lo haré, con la ayuda de Dios.

Todos los padres, padrinos y los que se van a bautizar por favor póganse de pie.

El Vicario les pregunta a los candidatos que pueden responder por sí mismos y a los padres y padrinos que responden a favor de bebés y niños menores:

Vicario ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas malignas que contra Dios se rebelan?

Candidatos Las renuncio.

Vicario ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

Candidatos Los renuncio.

Vicario ¿Renuncias todos los deseos pecaminosos que te separan del amor de Dios?

Candidatos Los renuncio.

Vicario ¿Te consagras a Jesucristo y lo recibes como tu Salvador?

Candidatos Me consagro y lo recibo.

Vicario ¿Pones toda tu confianza en su gracia y amor?

Candidatos La pongo.

Vicario ¿Prometes seguir y obedecerlo como tu Señor?

Candidatos Lo prometo.

Toda la congregación se pone de pie.

El Vicario se dirige a la congregación.

Vicario Y ustedes, testigos de estos votos: ¿Harán todo lo que puedan para apoyar a estas personas que desde hoy viven en Cristo?

Pueblo **¡Lo haremos!**

Celebrante Unámonos a quienes hoy se consagran al Señor y renovemos nuestro propio pacto bautismal.

El pacto bautismal

LOC p. 199*

Celebrante ¿Crees en Dios el Padre?

Pueblo **Creo en Dios, Padre todopoderoso,**
creador del cielo y de la tierra.

Celebrante ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,**
que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo,
nació de la santa María Virgen,
padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y sepultado,
descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó de entre los muertos,
subió a los cielos
y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso.
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Celebrante ¿Crees en el Espíritu Santo?

Pueblo **Creo en el Espíritu Santo,**
la santa iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de los muertos
y la vida eterna. Amén.

Celebrante ¿Seguirás fiel a la enseñanza y comunión de los apóstoles, en el partir el pan y en las oraciones?

Pueblo **Lo haré, con la ayuda de Dios.**

Celebrante ¿Seguirás firme en resistir el mal y, cada vez que caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo **Lo haré, con la ayuda de Dios.**

Celebrante ¿Atesorarás las maravillosas obras de Dios y protegerás y restaurarás la belleza y la integridad de toda la creación?

Pueblo **Lo haré, con la ayuda de Dios.**

Celebrante ¿Proclamarás por palabra y ejemplo la buena noticia de Dios en Cristo?

Pueblo **Lo haré, con la ayuda de Dios.**

Celebrante ¿Buscarás y servirás a Cristo en toda persona, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Pueblo **Lo haré, con la ayuda de Dios.**

Celebrante ¿Lucharás por la justicia y la paz en el mundo y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Pueblo **Lo haré, con la ayuda de Dios.**

Oraciones por los candidatos

LOC p. 200

Celebrante Oremos por estas personas que están por recibir el sacramento de la nueva vida.

Diácona Libera, Señor, a estas personas de la senda del pecado y de la muerte.
Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Diácona Ábreles el corazón para que reciban tu gracia y tu verdad.
Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Diácona Llénalos del Espíritu que nos aviva y purifica.
Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Diácona Guárdalos en la fe y en comunión con tu santa Iglesia.
Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Diácona Enséñales a amar al prójimo con la fuerza del Espíritu.
Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Diácona Envíalos al mundo para dar testimonio de tu amor.
Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Diácona Tráelos a la plenitud de tu paz y de tu gloria.
Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Celebrante Concede, Señor, que toda persona bautizada en la muerte de tu Hijo viva en el poder de su resurrección con la esperanza de su regreso en gloria; por Jesucristo, que vive y reina ahora y siempre.
Todos **Amén.**

Acción de gracias sobre el agua

LOC p. 201

Toda la congregación se puede sentar.

Celebrante El Señor esté con ustedes.
Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Démosle gracias al Señor nuestro Dios.
Pueblo **Es justo y necesario.**

Celebrante Dios poderoso, te damos gracias por el agua. Sobre ella se movió tu Espíritu en la aurora de la creación; por ella guiaste al pueblo de Israel de la esclavitud de Egipto a la Tierra Prometida; en ella Jesús fue bautizado por Juan y ungido por tu Espíritu para ser el Mesías, el Cristo, y así guiarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida perdurable.

Te damos gracias Padre, por el agua del bautismo. En ella nos sepultamos para morir con Cristo; por ella compartimos su resurrección; con ella renacemos del Espíritu. Por eso, con obediencia y alegría, traemos al rebaño de Cristo a quienes vienen a Jesús con fe, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

El Celebrante toca el agua mientras dice:

Ahora santifica esta agua, te pedimos, mediante el poder de tu Espíritu; que quienes en ella sean lavados del pecado y nazcan de nuevo, continúen por siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador.

A él, a ti, y al Espíritu Santo damos todo honor y gloria ahora y para siempre.
Todos **Amén.**

El bautismo

IT/LOC p. 202

Cada candidato/a se acerca a la fuente bautismal con sus padres y padrinos y es presentado por su nombre a la congregación.

El Sacerdote Asistente dice lo siguiente con cada candidato/a al bautismo.

Sacerdote El nombre de *este candidato* es *N*.
¿Pueden por favor todos nombrar a *este candidato*?

Toda la congregación repite el nombre del candidato/a al baustimo.

El Vicario le derrama agua.

Vicario *N.*: Yo te bautizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.
Todos **Amén.**

El Celebrante pone sus manos en la persona bautizada marcando en la frente el signo de la cruz usando el crisma.

Celebrante *N.*, quedas *sellado* por el Espíritu Santo en el bautismo y *marcado* como propiedad de Cristo para siempre.
Todos **Amén.**

Compartiendo la Luz

IT/LOC p. 202

Los nuevos bautizando o sus padres se le entrega una vela que ha sido encendida con la llama del cirio Pascual y que está marcada con su nombre.

Los nuevos bautizados, los padres y los padrinos retornan a sus asientos.

Cuando todos los candidatos han recibido sus velas bautismales el Celebrante dice:

Celebrante Amados hijos e hijas de Dios, ustedes han sido bautizado y ungidos y se les ha dado la luz de Cristo de este cirio pascual como símbolo que has pasado de las tinieblas a la luz; brilla como la luz de Cristo en el mundo.

Todos **Amén.**

Toda la congregación se pone de pie.

Celebrante Oremos.

Padre celestial: Te damos gracias porque por agua y el Espíritu Santo les has concedido a estos siervos tuyos el perdón de los pecados y los has levantado a la vida nueva de gracia. Sostenlos, Señor, con tu Espíritu Santo. Dales un corazón inquisitivo y perspicaz, la valentía de comprometerse y perseverar; la pasión por conocerte y amarte, y el don de gozar y maravillarse ante todas tus obras.

Todos **Amén.**

Celebrante Recibamos a los recién bautizados.

Todos **Te recibimos en la familia de Dios.**
Confiesa la fe de Cristo crucificado,
proclama su resurrección
y participa con nosotros de su sacerdocio eterno.

La paz

LOC p. 256

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.

Saludo de Bienvenida

El pueblo se sienta.

La Santa Comunión

Canto de Ofertorio

Ya Bautizados — *Bunessan*, melodía gaélica

Ya bautizados en el Espíritu,
Purificados por Cristo Rey.
Ya herederos por su promesa,
Con fe cantamos a nuestro Dios.

Ya bautizados en el Espíritu,
Y sepultados con Cristo Rey.
Resucitados, por él librados,
Con gratitud cantamos a Dios.

Ya bautizados en el Espíritu,
Dados el sello de Cristo Rey.
Somos los hijos de un solo Padre.
¡Canten con gozo a nuestro Dios!

—George Lockwood (n. 1946)

Incienso sobre las Ofrendas

Todos de pie.

Ascienda mi plegaria como incienso ante tu presencia.

—Salmo 141:2

La Gran Plegaria Eucarística

LOC p. 258/p. 274

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

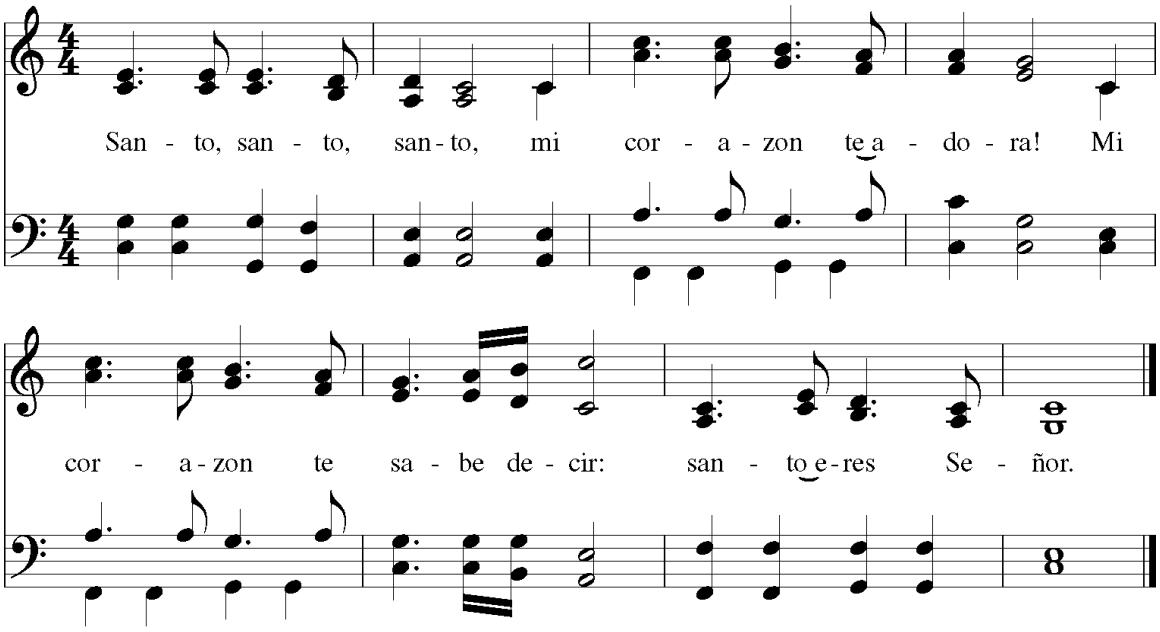
Pueblo **Es justo y necesario.**

Celebrante Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra; porque en la multitud de tus santos y santas nos has rodeado de una gran nube de testigos, para que en su comunión tengamos gozo y, perseverantes, corramos la carrera que tenemos por delante y recibamos una corona de gloria que nunca se marchita.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

Santo y Bendito

WLP 785



El pueblo sigue de pie o de rodillas.

Celebrante Padre santo y bondadoso: Con amor infinito nos creaste para ti; y cuando caímos en el pecado y quedamos bajo el poder del mal y de la muerte, tú nos tuviste misericordia: Enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, a compartir la naturaleza humana, a vivir y morir como nosotros y a reconciliarnos contigo, Dios y Padre de todos.

Sobre la cruz Jesús extendió sus brazos y, obedeciendo tu voluntad, se ofreció como sacrificio perfecto para el mundo entero.

La noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

Después de cenar tomó el vino; y después de darte gracias, se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, proclamamos el misterio de la fe:

Todos **Cristo ha muerto.**
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.

Celebrante Mediante este sacrificio y acción de gracias, Padre nuestro, celebramos nuestra liberación. Y recordando que Cristo murió, resucitó y subió al cielo, te ofrecemos estas ofrendas.

Santifícalas por tu Espíritu; que sean para tu pueblo el cuerpo y la sangre de tu Hijo, la santa comida y bebida de la vida nueva y sin fin que tenemos en él. Santifícanos también a nosotros para que fielmente recibamos este santo sacramento, y te sirvamos firmes, unidos, y en paz; y en el día final llévanos con todo tu pueblo santo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.

Todos **AMÉN.**

El Padrenuestro

LOC p. 268

Celebrante Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo:

Todos **Padre nuestro que estás en el cielo,**
santificado sea tu nombre;
venga tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

La fracción del pan

LOC p. 269/San Agustín (1 Corintios)

Celebrante Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.
Observa lo que eres.

Pueblo **Que podamos ser lo que recibimos.**

El pueblo se sienta.

Recibir la Comunión

Los sacerdotes distribuyen la comunión desde estaciones ubicadas en frente del Altar.
Si usted necesita que la comunión sea llevada al lugar donde está sentado por alguna razón,
por favor déjale saber al acomodador o sacristán.

Es nuestra costumbre recibir la hostia en las manos y consumirla inmediatamente.
Hostias libre de gluten se encuentran disponibles, por favor déjale saber al sacerdote si necesitas una.

Los que quieran participar de recibir vino deben beber directamente del cáliz.
Introducir la hostia dentro del cáliz no está permitido.
Por favor usa tus manos para gentilmente indicar a quien sirve la dirección correcta del cáliz hacia los labios.

Si no quisiera recibir la comunión estás igualmente invitado a pasar y recibir una bendición.
Para indicar que deseas recibir la bendición cruza tus manos sobre tu pecho.

Canto de Comunión

Ave Maria — Franz Schubert (1797–1828)

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Dios te salve, María, llena eres de gracia;
el Señor es contigo.
Bendita tú eres entre todas las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

Ave Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae.

Dios te salve, María, Madre de Dios,
ruega por nosotros, pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.

—Antífona mariana; Lucas 1:28, 42

Himno de Comunión

FC 341

Por favor únase al canto y póngase de pie cuando el coro se ponga de pie.

1 Cristo te necesita para amar, para amar,
Cristo te necesita para amar.

2 Al que sufre y al triste, dale amor, dale amor,
Al humilde y al pobre, dale amor.

Estribillo: (x2)
No te importe la raza ni el color de la piel,
Ama a todos como hermanos y haz el bien.

3 Al que vive a tu lado, dale amor, dale amor,
Al que viene de lejos, dale amor.

4 Al que habla otra lengua, dale amor, dale amor,
Al que piensa distinto, dale amor.

Estribillo (x2)

5 Al amigo de siempre, dale amor, dale amor,
Y al que no te saluda, dale amor.

6 Cristo te necesita para amar, para amar,
Cristo te necesita para amar.

Estribillo (x2)

Poscomunión

LOC p. 270

Todos **Dios eterno, Padre celestial:**
En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo,
y nos has alimentado con comida espiritual
en el sacramento de su cuerpo y de su sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo
y danos fortaleza y valentía
para amarte y servirte con alegría y de todo corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.

Bendición

LRO p. 15*

Celebrante Que Dios les dé gracia para seguir a los santos en la fe, la esperanza y el amor; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

Todos **Amén.**

Por favor dirija su mirada hacia la procesión.

Himno de salida

EH 199, estr. 1, 3, 5

1 Hoy, por los santos que descansan ya,
Después de confesarte por la fe;
Tu nombre, oh Cristo hemos de alabar.
¡Aleluya! ¡Aleluya!

2 Oh bendecida y santa comunión,
De quienes luchan, o en la gloria están;
Un solo cuerpo, porque Tuyos son.
¡Aleluya! ¡Aleluya!

3 La aurora eterna ya despuntará;
Las huestes fieles llegarán al Rey,
Cantando alegres a la Trinidad:
¡Aleluya! ¡Aleluya!

Despedida

LOC p. 270

Celebrante Vayamos en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Si desea sentarte y escuchar el Postludio puede hacerlo con toda tranquilidad.

Postludio

Los que se bautizaron y sus padres permanecen pasan al frente del altar para la foto grupal de bautismo.

Música del Servicio

Himno de entrada (FC 436)
Letra: Lucien Deiss (1921–2007), tr. al esp. por María Pilar de la Figuera
Música: Lucien Deiss

Himno de Secuencia (EH 364)
Letra: Karen Lafferty (n. 1948)
Música: *Seek Ye First*, Karen Lafferty

Santo y Bendito (WLP 785)
Letra: Variación de un texto litúrgico tradicional
Música: Compositor desconocido; © 1990 Comunidad Iona

Himno de Comunión (FC 341)
Letra: Cesário Gabaráin (1936–1991)
Música: Cesário Gabaráin

Himno de salida (EH 199)
Letra: William Walsham How (1823–1897) tr. al esp. por Federico J. Pagura (1923–2016)
Música: *Sine Nomine*, Ralph Vaughan Williams (1872–1958)

Velas

El cirio Pascual fue diseñado y hecho por:
Alan Yu

Las velas bautismales fueron diseñados y pintadas por:

Anna Albertini
Suzan Armstrong
Angie Delgado Ruiz
Richard Dioro
Robert Gray
Donna Hill
The Rev. Yein Kim
Becky Lui
Lorna Nembhard
Carla Richards
Edwina Richardson
Delice Roberson
Emily Smith
Jacqueline Streets
Karen Thomas
Nitz Valerio
Art Williams
Alan Yu
Alex Zhao
Jasmine Zheng

Si desea consultar en español alguna información sobre las actividades de la iglesia, preguntar sobre bautismos y demás sacramentos, o tiene una pregunta para un sacerdote escriba al correo
Iglesia@TrinityChurchNYC.org

Our *Leadership*

The Rev. Phillip A. Jackson, *Rector* | The Rev. Michael A. Bird, *Vicar*

TRINITY CHURCH VESTRY

Dr. Sharon J. Hardy, *Church Warden*; John G. Talty, *Church Warden*; Patricia Graue; David Humphreville; Dr. Susan Ward; William H. Wright II; Susan Hinkson; Joel Motley; Susan K. Jansen; Nathaniel F. Rogers; Wendy Boyce; Ellen Jewett; Sara B. Queen; Mary Katherine Wold; Esther Benjamin; Christian Hylton; John Jacobsson; Leah Johnson; Eric Love; Andrew Phillips; Lynne Jordal Martin; Monica Spencer

TRINITY CHURCH CONGREGATIONAL COUNCIL

Saratu Ghartey, *President*; Sian Wetherill, *Vice President and Witness Chair*; Marcelo Phillips, *Community Chair*

Barrie Arnold; Katherine Conway; Daniel Ehrman; Kayla Ford; Marie-Florentine Heimann; Jim Hopkins; Tina Moya; Jonathan Schultz; Sovannary Tan; Allison K. Wyman

Contact the council at CongregationalCouncil@TrinityChurchNYC.org.

FLOWERS

To donate flowers, email Flowers@TrinityChurchNYC.org.

Citas de Fuentes

FUENTES LITÚRGICAS

DHH	*Dios Habla Hoy* (La Biblia)
IT	Personal de la Iglesia Trinity
LOC	*El Libro de Oración Común*
LRO	*Libro de ritos ocasionales 2018*
RCL	*Revised Common Lectionary*

FUENTES MUSICALES

EH	*El Himnario*
FC	*Flor y Canto*
OC	*Oramos Cantando*
WLP	*Wonder, Love, and Praise*

El asterisco (*) significa que el contenido es adaptado.

Reimpreso con permiso:
ONE LICENSE, Licencia A-710292.
Todos los derechos reservados.

SOBRE EL SERVICIO DE HOY

LOC, IT

IMAGEN DE PORTADA

Triptych with Virgin and Child Flanked by Archangels; Scenes from the Life of Christ; Apostles and Saint George and Saint Mercurius; Artista etíope, finales del siglo XVII y principios del XVIII. (The Walters Art Museum)

CONSENTIMIENTO PARA PUBLICIDAD

En el esfuerzo por difundir a una mayor población, la Iglesia Trinity trasmite en vivo sus servicios litúrgicos y eventos. Éstos son igualmente grabados para su retransmisión en internet. Su asistencia al servicio constituye su consentimiento para ser incluido en cualquier filmación, fotografía, o audio que luego puede ser reproducido total o parcialmente también en publicidad y promoción. Si usted desea estar en el servicio religioso y prefiere no ser grabado, por favor siéntese en las bancas de atrás de las naves laterales de la iglesia.

Roles *Litúrgicos*

CLERO

Reverendo Jorge Ortiz
Celebrante

Reverendo Michael A. Bird
Vicario y Predicador

Reverenda Yein Kim
Diácona

Reverenda Kristin Kaulbach Miles
Reverendo Patrick Williams
Sacerdote Asistente

Art Williams
Líder

MÚSICOS

Trinity Choir

Dr. Alcee Chriss III

♻ Como parte de su compromiso y cuidado del medio ambiente por parte de la Iglesia Trinity, esta publicación está impresa en papel con certificación FSC y SFI, y contiene un 10 % de material reciclado posconsumo.

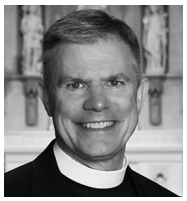
PERSONAL DE LA IGLESIA

Ellen Andrews
Parish Life

The Rev. Sr. Promise Atelon, SSM
Parish Life

Melissa Attebury
Music

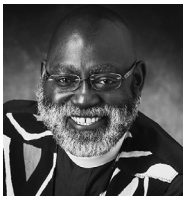
Elena Bater
Community Engagement



The Rev. Michael A. Bird
Vicar

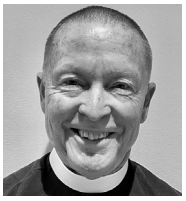
Brittyn Bonham
Children, Youth, & Family

Dr. Kathy Bozzuti-Jones
Faith Formation & Education

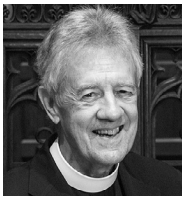


The Rev. Dr. Mark Bozzuti-Jones
Trinity Retreat Center

The Rev. Jennifer E. Brown
Children, Youth, & Family



The Rev. Mark Brown
Priest Associate



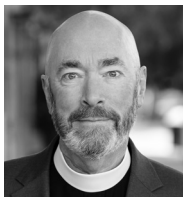
The Rev. Canon James G. Callaway
Deputy Emeritus

Jennifer Chinn
Children, Youth, & Family

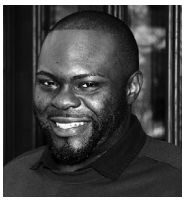
Dr. Alcee Chriss III
Music

SK Doyle
Children, Youth, & Family

Farrah Dupoux
Music Education



The Rev. John F. Dwyer
Priest Associate



Wayne Edwards
Children, Youth, & Family

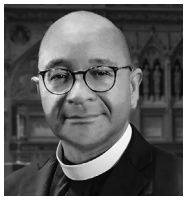
Ruth Frey
Faith Formation & Education

John Garza
Community Engagement

Lynn Goswick
Office of the Vicar

Grayson Hadley
Children, Youth, & Family

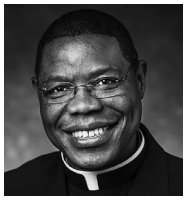
Helen He
Community Engagement



The Rev. Phillip A. Jackson
Rector

The Rev. Yein Kim
Sacramental Life & Membership

Maggy Laraque
Community Engagement



The Rev. C. Alfred Loua
Pastoral Care

Becky Lui
Faith Formation & Education

Peyton Marion
Music Education

Thomas McCargar
Music

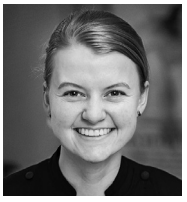
The Rev. Kristin Kaulbach Miles
Parish Life

Dane Miller
Sacramental Life

The Rev. Jorge Ortiz
Community Engagement

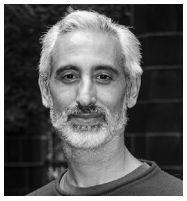
Eva Peña
Sacramental Life

Sr. Kethia Jean Simon, SSM
Parish Life



Emily Smith
Sacramental Life

Summerlee Staten
Faith Formation & Education

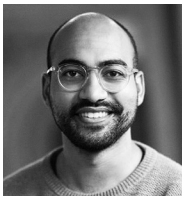


Avi Stein
Music

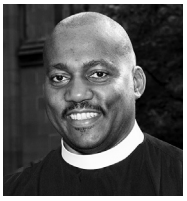
Sheridan Stevens
Music Education

Agatha Teague
Music

The Rev. Matthew A. Welsch
Children, Youth, & Family



Art Williams
Sacramental Life



The Rev. Patrick Williams
Pastoral Care

Join our Community

Find your people in a parish group, expand your mind in a faith education class, or roll up your sleeves and work with us to create a more just world. We do things together at Trinity Church.

2026-11-01-1500-1800-TC-Bulletin-v10

WORSHIP

Sundays
8am, 9am, 11:15am†
Holy Eucharist
Trinity Church

7pm
Compline by Candlelight
St. Paul's Chapel

Weekdays
9am
Morning Prayer
Trinity Church

12:05pm†
Holy Eucharist
Trinity Church

† *Livestreamed and available on demand*

Childcare for infants and toddlers is offered during the 9am and 11:15am services and the 10am programs.

Ask an usher to show you the way.

- ***Assistive listening devices*** are available at the welcome table for the 9am and 11:15am services.
- ***Parking validation*** for LAZ Parking (70 Greenwich Street) is available for parishioners attending Sunday service. Please see security staff to receive a validation stamp.

Trinity Church A Parish in the City of New York

76 Trinity Place, New York, NY 10006 | 212.602.0800
TrinityChurchNYC.org